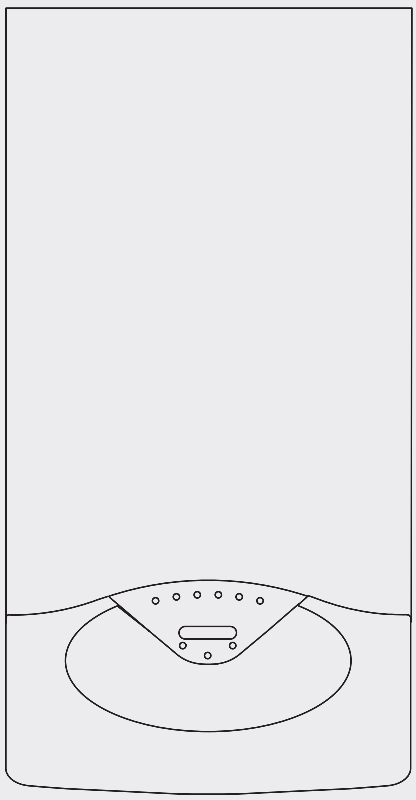
ARISTON

TK – Kullanıcı El Kitabı
ES – Manual de Usuario
HR – Priručnik za uporabu za korisnika
SRB – Korisničko uputstvo za upotrebu
GR – Οδηγίες χρήσης ια τον χρήστη
BU – Ръководство за експлоатация за потребителя

EGIS 24



EGIS 24 FF
EGIS 24 CF

Sayın Kullanıcı,

ARİSTON Kombi'yi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Kombinizin güvenilir ve teknik bakımdan sağlam bir ürün olduğunu garanti ederiz.
Bu el kitabı doğru kurulum, kullanım ve bakım için ayrıntılı talimatlar ve öneriler içermektedir.
Bu el kitabını ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde, örneğin gaz sayacının yanında saklamayı unutmayınız.
Tüm gereksinmeleriniz için yerel MTS Servis Merkeziniz hizmetinizdedir.

GARANTİ

Garantiden yararlanabilmek için kombinin kurulum tarihinden itibaren 3 ay içinde MTS Bölge Yardım Merkezi ile temas kurmalısınız.

Kombinin gerektiği gibi çalışmakta olduğu saptandıktan sonra MTS Yardım Merkezi doğru kullanım için gerekli tüm bilgileri sağlayacak ve MTS Garantisini başlatıp ilgili kartın bir kopyasını size gönderecektir.

Kombinin montajı ve ilk ateşlemesi yetkili şahıslar tarafından, montajla ilgili geçerli milli yönetmelikler ile yerel yönetimlerin ve halk sağlığı organizasyonlarının belirlediği gereksinimlere uygun olarak yapılmalıdır.
Kombinin montajı tamamlandıktan sonra montajcı son kullanıcının uyumluluk belgesini ve kullanım kılavuzunu aldığından emin olmalı ve kombinin ve güvenlik cihazlarının nasıl kullanılacağına dair her türlü bilgiyi vermelidir.

Cihaz, ev içi kullanım için sıcak su üretmek üzere tasarlanmıştır.
Her ikisi de kombinin performansına ve güç seviyesine uygun özellikte olan kalorifer tesisatına ve sıcak su dağıtım sistemine bağlanmalıdır.
Cihazın belirtilenin dışında bir amaçla kullanımı kesinlikle yasaktır. Üretici cihazın uygunsuz, hatalı ve mantık dışı kullanımından, ya da bu kılavuzda verilen talimatlara uymamaktan kaynaklanacak zararlardan sorumlu tutulamaz.
Montaj, bakım ve tüm diğer müdahaleler geçerli yasal yönetmelikler ve üretici tarafından sağlanan talimatlar doğrultusunda yapılmalıdır. Hatalı montaj insanlara, hayvanlara ve mala zarar verebilir. İmalatçı, böyle durumlarda doğabilecek zararlardan sorumlu değildir.
Boruların veya baca gaz egzos aygıtlarının yakınında herhangi bir bakım ya da tamir yapılmadan önce, harici bipol şalteri OFF konumuna getirin ve gaz vanasını kapatın.
İş bittikten sonra yetkili bir teknisyenin boruların ve aygıtların verimliliğini kontrol etmesini sağlayın.
Eğer kombi uzunca bir süre kullanılmayacaksa elektrik bağlantısının kesilmesi ve gaz vanasının kapatılması tavsiye edilir. Eğer düşük sıcaklıklar bekleniyorsa kombi ve sistem borularındaki su donma sonucu oluşabilecek hasarlardan koruma amacıyla boşaltılmalıdır.
Kombinin dış temizliği sırasında cihazı kapatın ve harici şalteri OFF durumuna getirin.
Çocukların veya deneyimsiz kişilerin cihazı gözetimsiz kullanmasına izin vermeyiniz.

CE etiketleme
CE etiketi cihazın aşağıdaki yönetmeliklere uygun olduğunu gösterir:
- 90/396/CEE – gazlı cihazlarla ilgili
- 89/336/CEE – elektromanyetik uyumlulukla ilgili
- 92/42/CEE – enerji verimliliği ile ilgili
- 73/23/CEE – elektrik güvenliği ile ilgili

Estimado Cliente:
deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.
Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.
Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.
Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.
El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.
Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

El presente manual y el manual de "Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento" son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación.
Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario.
Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.
Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.
El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.
En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.
Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.
En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:
- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.
Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

Güvenlik Yönetmeliği

Sembol Anahtarı

⚠ Bu uyarıya uymamak ölümcül olabilecek kişisel yaralanma riskini taşır.
△ Bu uyarıya uymamak bazı durumlarda ciddi olmak üzere mala, bitkilere ve hayvanlara zarar riskini taşır.

⚠ **Cihazın açılmasını gerektirecek işlemler yapmayın.**
Elektrikli elemanlara temas sonucu elektrik çarpması
Aşırı ısınmış parçalardan yanık ya da sivri parçalara temas sonucu kesik gibi kişisel yaralanmalar

⚠△ **Cihazın montaj yerinden sökülmesini gerektirecek bir işlem yapmayın.**
Elektrikli elemanlara temas sonucu elektrik çarpması
Sökülen borulardan oluşan sızıntı nedeniyle su basması
Sökülen borulardan sızan gaz nedeniyle patlama, yangın ya da zehirlenme

⚠ **Cereyan kablosuna hasar vermeyin.**
Açık tellere temas sonucu elektrik çarpması

⚠△ **Cihazın üzerinde birşey bırakmayın.**
Cihazın üzerinden titreşim yüzünden düşen cisimler nedeniyle kişisel yaralanmalar
Cihaza ya da altındaki eşyalara titreşim yüzünden düşen cisimler nedeniyle hasar

⚠△ **Cihazın üzerine tırmanmayın**
Cihazın düşmesi sonucu kişisel yaralanma
Cihaza ve altındaki eşyalara cihazın monte edildiği yerden düşmesi sonucu hasar

⚠ **Cihazı temizlemek için iskemle, tabure, merdiven ve diğer sağlam olmayan yerlere tırmanmayın.**
Yüksekten düşme sonucu kişisel yaralanma ya da merdivenin aniden kapanması sonucu kesikler.

⚠ **Cihazı önce kapatmadan ve harici anahtarı OFF pozisyonuna getirmeden temizleme girişiminde bulunmayın.**
Elektrikli elemanlara temas sonucu elektrik çarpması

△ **Cihazı temizlemek için böcek ilacı, eritici maddeler veya aşındırıcı deterjanlar kullanmayın.**
Plastik ve boyalı kısımlara hasar

△ **Cihazı normal ev içi kullanım dışında başka amaçla kullanmayın.**
Cihaza aşırı yük binmesi sonucu hasar
Uygunsuz kullanılan cisimlere hasar

△ **Çocukların veya deneyimsiz kişilerin cihazı kullanmasına izin vermeyin.**
Hatalı kullanım sonucu cihaza hasar

⚠ **Eğer yanık kokusu alırsanız ya da cihazdan duman çıktığını görürseniz cihazı elektrik devresinden ayırın, ana gaz vanasını kapatın, bütün pencereleri açın ve yardım çağırın.**
Yanıklar, duman soluma ya da zehirlenme sonucu kişisel yaralanma.

⚠ **Güçlü bir gaz kokusu varsa ana gaz vanasını kapatın, bütün pencereleri açın ve yardım çağırın.**
Patlamalar, yangın veya zehirlenme.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato cumple con los requisitos fundamentales de la norma sobre aparatos a gas 90/396/CEE, los requisitos fundamentales de la norma relativa a la compatibilidad electromagnética 89/366/CEE y además los requisitos fundamentales de la norma relativa al rendimiento 92/42/CEE.

Normas de seguridad

Leyenda de símbolos:

⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.

△ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

⚠ **No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

⚠△ **No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.

△ **No dañe el cable de alimentación eléctrica.**
Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

⚠ **No deje objetos sobre el aparato.**
Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

⚠△ **No suba sobre el aparato.**
Lesiones personales por la caída del aparato
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

⚠ **No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.**
Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

⚠ **No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.

△ **No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.**
Daño de las partes de material plástico o pintadas.

△ **No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal**
Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.

△ **No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.**
Daño del aparato por uso impropio

⚠ **Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

⚠ **Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
Explosiones, incendios o intoxicaciones.

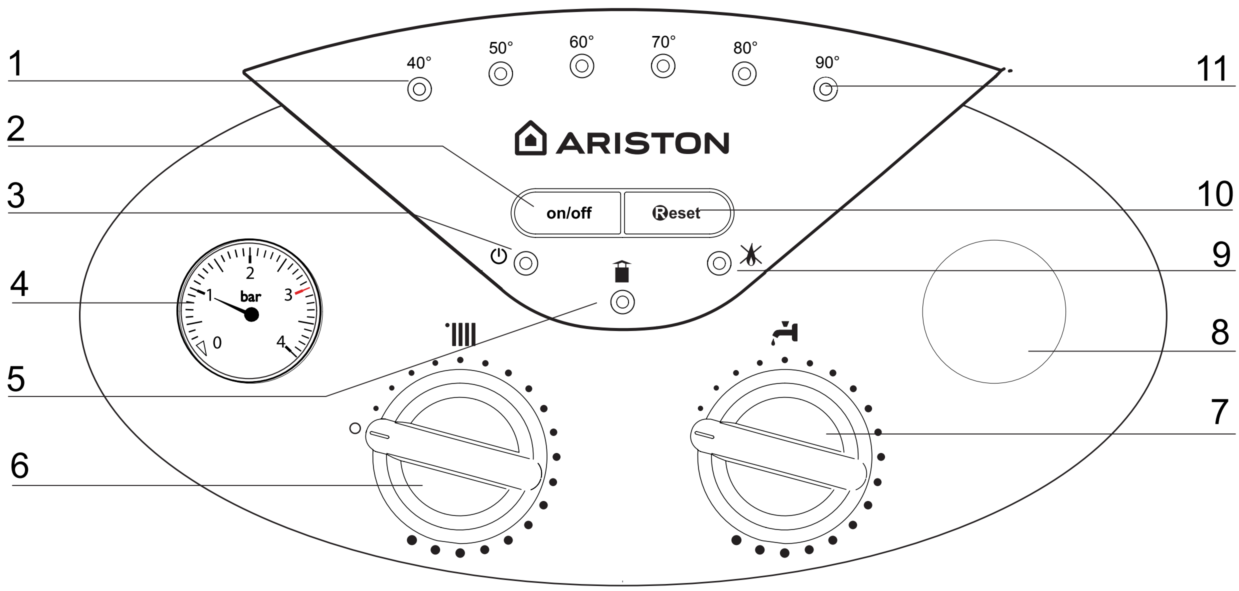
UYARI:

Kurulum, ilk çalıştırma ve bakım çalışmaları sadece ehliyetli elemanlar tarafından ve sağlanan talimatlara uygun olarak yapılmalıdır.
Hatalı kurulum insanlara, hayvanlara ve mala zarar verebilir. İmalatçı, bu gibi durumlarda doğabilecek zararlardan sorumlu değildir.

ATENCIÓN

La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones.
Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, con respecto a los cuales el fabricante no se considera responsable.

Panel de mandos



Açiklama

1. Merkezi Isıtma Sıcaklık LED'i (sarı) ve arıza kodu sinyalleri
2. AÇMA/KAPAMA düğmesi
3. Açık/Kapalı LED'i (yeşil)
4. Isıtma Sistemi Basınç Göstergesi
5. Duman Sensörü LED'i (sarı)
6. Merkezi Isıtma Seçim (kış) ve sıcaklık ayar düğmesi
7. Sıcak Kullanım Suyu sıcaklık ayar düğmesi
8. Saat (isteğe bağlı)
9. Ateşleme arızası (kilitlenme) LED'i (kırmızı)
10. RESET düğmesi
11. Aşırı ısınma LED'i (kırmızı)

Leyenda:

1. Led amarillos indicación de temperatura y señalación de errores
2. Botón ON/OFF
3. Led Verde ON/OFF
4. Hidrómetro
5. Led Amarillo, anomalías en evacuación de humos
6. Selector de verano/invierno – Mando de regulación de la temperatura de calefacción
7. Mando de regulación de la temperatura del circuito sanitario
8. Preparación para reloj programador (opcional)
9. Led Rojo - señalación de bloqueo del funcionamiento de la caldera
10. Botón Reset / Función Deshollinador*
11. Led Rojo señalación de sobretemperatura

İlk çalıştırma işlemi

Eğer kombi apartman içerisine monte ediliyorsa (geçerli yasalara uygun olarak) hava çıkışı ve oda havalandırmasının tüm şartlarına uyulmasına dikkat edin.
Göstergedeki su basıncını sık sık kontrol edin ve sistem soğuk iken 0.6 ile 1.5 bar arası olmasına dikkat edin. Eğer basınç minimum değerin altında ise gösterge doldurma işlemi isteyecektir.
Doldurma düğmesine basarak basıncın normal değerlere gelmesini sağlayın
Eğer basınç sık sık düşüyorsa sistemde bir su kaçağı söz konusu demektir. Bu durumda bir tesisatçı çağırmak gerekir.

Ateşleme İşlemi

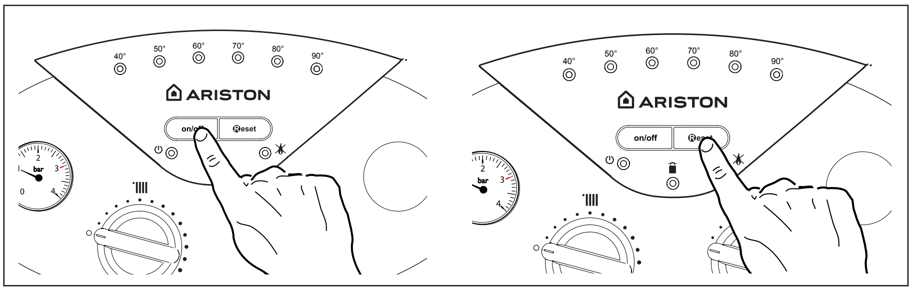
Kombiyi açmak için, kumanda panosu üzerindeki ON/OFF (Açma/Kapama) düğmesine basın. Kombinin çalıştırmaya hazır olduğunu gösteren yeşil LED ışığı **“3”** yanacaktır. Elektronik kontrol ünitesi, sıcak kullanım suyu veya merkezi ısıtma talebine karşılık olarak elle bir işlem yapılmasını gerektirmeksizin brülörü ateşleyecektir.
Yaklaşık 10 saniye içerisinde brülör ateşlemesi gerçekleşmez ise, gaz gelişi kombinin emniyet tertibatı tarafından kesilecek ve kırmızı LED **“9”** yanacaktır. Ateşleme sistemini sıfırlamak için reset düğmesine bir defa basılmalıdır.
Brülörün yine ateşleme yapmaması halinde, harici az musluğunun açık olup olmadığını kontrol edin. Sorun devam ederse, Yetkili Servis Merkezini arayın.

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).
Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.
Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Procedimiento de encendido

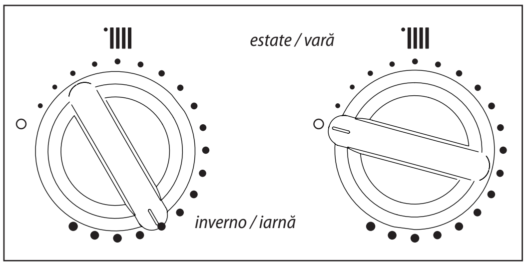
Presione el botón ON/OFF **“2”**, se encenderá el led verde **“3”** que indica que la caldera está lista para el funcionamiento. La centralita electrónica se encargará del encendido del quemador, sin ninguna intervención manual, sino en función de la demanda de calefacción.
Si después de aproximadamente 10 segundos, no se enciende el quemador, los dispositivos de seguridad de la caldera bloquearán la salida del gas y se iluminará el led rojo **“9”.**



Para restablecer el funcionamiento del sistema, es necesario pulsar y soltar el botón de desbloqueo **“10”**.
Si se produjera nuevamente el bloqueo, controle que el grifo de gas esté abierto y luego llame al Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Kış ve Yaz Çalışma Modları

“Kış” çalışma modunda kombi hem Merkezi Isıtma hem de Kullanım Suyu üretir. “Yaz” çalışma modunda sadece Kullanım Suyu üretir.
Kullanıcı, kumanda panelindeki düğmeyi kullanarak “kış” veya “yaz” modlarını seçebilir. **“6”** no.lu düğmeyi “O“ konumunda tutmak “yaz” çalıştırma modunu seçer. “Kış” çalıştırma modu ise **“6”** no.lu düğmeyi minimum ve maksimum ayarlar arasına getirerek seçilir.

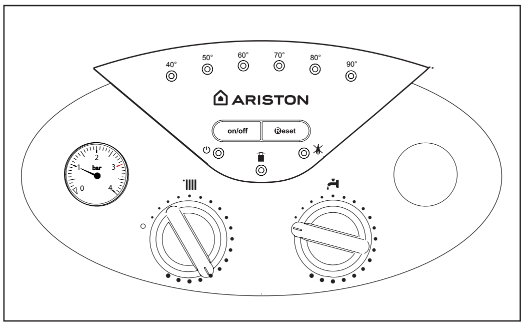


Funcionamiento invernal y estival

La rotación del mando de calefacción “**6**” en el panel de mandos, permite la conmutación de funcionamiento invernal a funcionamiento estival o viceversa.
El funcionamiento estival se obtiene llevando el mando hasta la posición “0” (excluye la calefacción).

Isıyı ayarlamak

“6” no.lu düğme ile Merkezi Isıtma sisteminin ısısını ayarlamak mümkündür. İbreyi 1 ile 6 arasına getirerek 38˚C ile yaklaşık 82˚C arasında bir ısı elde edilir.
Birincil devredeki su sıcaklığı, sarı LED’ler **“1”** vasıtasıyla kontrol edilebilir.

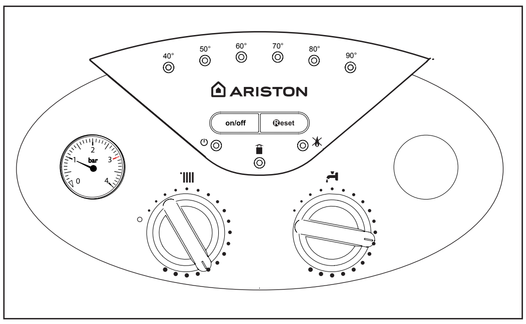


Regulación de la calefacción

La modificación de la temperatura de impulsión se realiza con el mando de calefacción “**6**” en el panel de mandos, en un rango que va de 42ºC a 82ºC.
La temperatura de impulsión del circuito de calefacción se puede observar con los led amarillos del panel de mandos.

Ev kullanımı için sıcak suyu ayarlamak

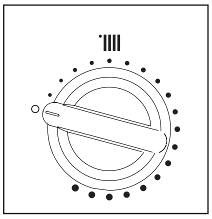
Hem “kış” ve hem de “yaz” modunda Kullanım Suyunun sıcaklığı **“6”** no.lu düğme ile ayarlanabilir. Suyun akış ısısı, suyun akış hızı ve ibrenin minimum ve maksimum değerler arasındaki pozisyonuna bağlı olarak yaklaşık 36˚C ile 60˚C arasına ayarlanabilir. Su ısısını arttırmak için “7” no.lu düğmeyi maksimuma getirin ve suyun akış hızını azaltın. Kullanım suyu sıcaklığı ekranda gösterilir.



Modificación de la temperatura del circuito sanitario

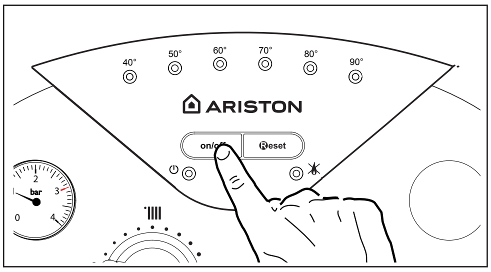
La modificación de la temperatura del agua para uso sanitario se realiza con el mando “**7**” en el panel de mandos, en un rango que va de 36ºC a 60ºC.

Isıtma fonksiyonunu kapatmak
Isıtma fonksiyonunu kapatmak için "5" no.lu düğmeyi " " pozisyonuna getirin. Kombi sıcak kullanım suyu üretmeye devam edecektir.



Interrupción de la calefacción
Para interrumpir la calefacción, gire el mando **"6"** hasta la posición "0". La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.

Kombinin Kapatılması
Kombiyi kapatmak için "A" seçim düğmesini "O" konumuna (kapalı) getirin. İlgili yeşil LED ışığı "D" sönecektir.
Kombinin altında bulunan gaz musluğunu kapatın ve elektrik şalterini (kombinin üzerinde yer almaz) kapalı konuma getirin.



Processo para desligar
Para desligar o esquentador, carregue na tecla ON/OFF, o led verde "3" irá desligar-se.
Para desligar completamente o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF. Feche a torneira do gás.

Cihaz kapanma şartları
Kombi, kendi içinde gerektiğinde çalışmayı kapatan elektronik P.C.B. tarafından yapılan kontrollerle arızalara karşı korunmaktadır. Kombi bu şekilde durduğu zaman kontrol panosu ekranında kapanmanın türünü ve nedenini belirten bir kod gözükür.
İki tür kapanma gerçekleşebilir:

Güvenlik kapanması
Bu tip hata "geçici"dir, yani kapanmaya neden olan sorun giderildiği anda kombi kendiliğinden çalışmaya başlar. (Sarı LED ışığı "5" yanıp söner ve merkezi ısıtma sıcaklığı LED'i (sarı) arıza kodu gösterir.
Gerçekten, kapanmanın nedeni ortadan kalkar kalkmaz kombi çalışmaya başlar ve normal çalışmaya devam eder.
Kombi hala güvenlik kapanması gösteriyorsa ON/OFF düğmesinden kapatın. Harici elektrik şalterinin OFF konumunda olduğundan emin olun. Gaz vanasını kapatın ve ehliyetli bir teknisyen çağırın.

Yetersiz su devridaimi nedeniyle güvenlik kapanması
Göstergedeki su basıncı göstergesini "4" kontrol edin ve sistem soğuk iken 0.6 ile 1.5 bar arası olmasına dikkat edin.
Eğer basınç minimumun altında ise kombinin altındaki vanayı açarak sistemi yeniden doldurun.
Eğer basınç sık sık düşüyorsa sistemde bir su kaçağı söz konusu demektir. Bu durumda bir tesisatçı çağırmak gerekir.

İşlem Kapanması
Bu tür arıza geçici değildir. Yani otomatik olarak silinmez (kırmızı LED ışığı "9" yanar ve merkezi ısıtma sıcaklığı LED'i (sarı) arıza kodunu gösterir.
Bu durumda kombi kendiliğinden çalışmaz, ancak düğmesine basılarak çalışma tekrar başlatılabilir. Eğer sorun cihazı resetlemek için birkaç denemeden sonra hala ortadan kalkmamışsa ehliyetli bir teknisyen çağırın. Sarı LED ışığı "5" yanıp sönüyorsa ve kombi kapanıyorsa, nedeni sistemde yeterli su devridaimi bulunmaması olabilir**.**

ÖNEMLİ
eğer bu tür kapanma sik sik tekrarliyorsa yardim için yetkili bir servis merkezine başvurun. güvenlik nedenleriyle kombi 15 dakikalik bir süre içinde en fazla 5 reset denemesine (Reset düğmesine basma sayisi) izin verecektir.
eğer kapanma seyrek ya da bir defalik ise bu bir sorun değildir.

Condiciones de parada del aparato
La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a los controles internos realizados por la placa electrónica, que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.
En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.
Se pueden producir dos tipos de parada.

Parada de seguridad
Este tipo de error es "volátil", esto significa que se elimina automáticamente cuando desaparece la causa que lo había provocado (el led amarillo **"5"** centellea y los led amarillos de temperatura indican el código del error - ver la tabla). En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.
Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Nota 1 - En el caso de **Parada por insuficiente presión de agua** en el circuito de calefacción, la caldera señala una parada de seguridad (led amarillo "5" centellea - los led 50-60 iluminados - ver la tabla).
Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar. Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.
Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada de Bloqueo
Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente (el led rojo **"9"** iluminado y los led amarillos de la temperatura indican el código de error - ver la tabla). Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón Reset en el panel de mandos.

Importante
Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón Reset).
Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

İşlem kapanması hata tablosu

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Merkezi Isıtma Sıcaklık LED'i (sarı) ve arıza kodu sinyalleri Led amarillos señalación de temperatura								Açıklama Descripción
40	50	60	70	80	90			
					●	●		Aşırı ısınma / Parada por sobretemperatura
	○	○					○	Yetersiz su devridaimi / Parada por insuficiente presión de agua (ver arriba)
		○	○				○	M.I. Akış sıcaklık probu devresi açık/kısa devrede Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión calefacción
	○		○				○	S.K.S. sıcaklık probu devresi açık/kısa devrede Circuito abierto o cortocircuito sonda circuito sanitario
			○				○	Eeprom arızası / Error Eeprom
				○			○	Ana PCB-Kumanda Panosu PCB'si arasında haberleşme arızası Error de comunicación placa caldera - placa interfaz usuario
○	○	○	○	○			○	15 dakikada çok fazla (>5) sıfırlama Se presiona demasiadas veces el botón Reset (>5)
			○			●		Ana PCB arızası / Problema de la placa electrónica
						●		Alev algılaması yok Parada por falta de encendido automático del quemador
	○	○	○				○	Gaz vanası kapalıyken alev algılandı Llama detectada con válvula de gas cerrada
		○	○	○			○	Alev kesilmesi / Apagado de la llama
							●	Egzos dumanı tahliye arızası Error presostato humos (FF) - Intervención de la sonda de humos (CF)

Not:
○ = yanıp sönüyor
● =sabit

Nota:
○ = centelleante
● = fijo

Egzos dumanı tahliye arızası nedeniyle geçici kapanma

Kombi, egzos dumanı tahliye arızası durumunda gaz beslemesini otomatik olarak kesen ve kombinin çalışmasını durduran emniyet cihazlarıyla teçhiz edilmiştir.

Kombi geçici bir süre için kapalı konuma geçer ve bu durumu, yaklaşık 12 dakika süreyle sarı LED ışığının **"5"** yanmasıyla gösterilir.

Bu sürenin sonunda egzos dumanının tahliye edilmiş ve sistemin normale dönmüş olması halinde, kombi otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar.

⚠ **ÖNEMLİ**

Bu durumun sıklıkla meydana gelmesi halinde, Yetkili Servis Merkezi ile temasa geçin ve egzos dumanının gerektiği şekilde tahliye edilip edilmediğini ve kullanım alanının uygun biçimde havalandırılıp havalandırılmadığını kontrol edin.

Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos (24 CF)

Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos. El bloqueo del aparato es temporal y está señalado por el led amarillo "5".

Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones han vuelto a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

⚠ **¡ATENCIÓN!**

En casos de mal funcionamiento o de intervenciones repetidas, apague la caldera, desconéctela de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame al Servicio de Asistencia Técnica o a un técnico calificado para solucionar el defecto en la evacuación de los humos, estableciendo las causas del mal funcionamiento.

Donma Önleme Cihazı

Donma önleme fonksiyonu bütün diğer ayarlardan bağımsız olarak elektrik akımı devreye girdiği zaman merkezi ısıtma akım sıcaklık sondası üzerinden çalışır. Eğer birincil devre sıcaklığı 8˚C'nin altına düşerse pompa iki dakika süreyle çalışır.

Bu iki dakikalık (sabit) devridaim süresinden sonra kombi şunları kontrol eder:

a) Eğer merkezi ısıtma akım sıcaklığı >8˚C ise pompa durur.
b) Eğer merkezi ısıtma akım sıcaklığı 4˚ ile 8˚C arasında ise pompa iki dakika daha çalışır.
c) Eğer merkezi ısıtma akım sıcaklığı <4˚C ise, (en fazla 20 dakika) devreye girer (ısıtma modunda), sıcaklık 30˚C'a ulaşana kadar brülör minimum güçte çalışır.

Donma önleme cihazı ancak şu durumlarda (kombinin normal çalışması halinde) çalışır:

- Sistem basıncı doğru,
- Brülör elektrik alıyor, yeşil LED ışığı yanıyor
- Yeterli miktarda gaz beslemesi var.

Seguridad anticongelante

La caldera posee un dispositivo si la temperatura desciende por debajo de 8ºC, se activa el circulador en modo calefacción durante 2 minutos.

Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8ºC, la circulación se interrumpe;
B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4ºC y 8ºC se producen otros dos minutos de circulación, durante un máximo de 20 minutos;
C) si la temperatura de impulsión es menor que 4ºC, se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30'ºC, posteriormente se producen 5 segundos de post-ventilación.

Dicho dispositivo se activa sólo si, con la caldera funcionando perfectamente:

- la presión de la instalación es suficiente
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- la caldera no está en estado de bloqueo
- hay suministro de gas.

Gaz türünün değişmesi

Kombilerimiz Doğalgaz (metan) veya LPG ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Eğer birinden diğerine geçmek istiyorsanız, Yetkili Servis Merkezlerimizden biriyle temas kurmalısınız.

Bakım

Yetkili bir kişiyle kombi için yıllık bakım ve kontrol anlaşması yapın.
Doğru bakım her zaman sistemin işletim giderlerinde tasarruf sağlar.

Garanti : Devreye alma işlemi sonrası tüm cihaz parçaları için 2 yıldır

Cihaz kullanım ömrü : 15 yıldır

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.
Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.
Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Merloni TermoSanitari SpA
Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)
Tel. 0732.6011
Fax 0732.602331
http://www.mtsgroup.com

MTS Ltd.
Sti. Zambaklý sok No. 31
3. Levent - Istanbul
Turkey
Tel. 00 90 212 2802111
Fax 00 90 212 2803268

420010083401